

HET KLEINE CAFÉ AAN DE HAVEN (DIE KLEINE KNEIPE)

Pierre Kartner, arr. Willy Hautvast

Grade / Moeilijkheidsgraad / Degré de difficulté /
Schwierigkeitsgrad / Difficoltà **2**

Duration / Tijdsduur / Durée / Dauer / Durata **3:20**

Recording on / Opname op / Enregistrement sur /
Aufnahme auf / Registrazione su

Tierolff for Band No. 27 "CRESCENT AVENUE"

LMCD-12389

Tierolff Muziekcentrale

Postbus 18

Markt 90-92

4700 AA Roosendaal/Nederland

Tel.: ++ 31 (0) 165 541255

Fax: ++ 31 (0) 165 558339

Website: www.tierolff.nl

E-mail: info@tierolff.nl

I N S T R U M E N T A T I O N

Concert Band

Condensed score C	1
Flute	5
Oboe	2
Bassoon/Baritone C	2
Eb Clarinet/Eb Flügelhorn	1
Bb Clarinet 1	8
Bb Clarinet 2	7
Bb Bass Clarinet/Bb Bass TC	1
Eb Alto Saxophone	2
Bb Tenor Saxophone	2
Eb Baritone Saxophone	1
Bb Trumpet/Flügelhorn 1	3
Bb Trumpet/Flügelhorn 2	3
F Horn 1	1
F Horn 2-3	2
C Trombone 1	3
C Trombone 2	3
C Baritone/Bassoon	2
Bb Baritone treble clef	3
C Bass	4
String Bass	1
Percussion	3

S U P P L E M E N T A R Y P A R T S

Bb Soprano Saxophone	1
Bb Flügelhorn/Trumpet 1	1
Bb Flügelhorn/Trumpet 2	1
Eb Horn 1	1
Eb Horn 2-3	2
Bb Trombone 1 bass clef	2
Bb Trombone 2 bass clef	1
Bb Trombone 1 treble clef	2
Bb Trombone 2 treble clef	1
Bb Baritone bass clef	2
Eb Bass treble clef	2
Eb Bass bass clef	2
Bb Bass TC/Bass Clarinet	2
Bb Bass bass clef	2

KLEINE CAFÉ AAN DE HAVEN

Nederlands:

"Het Kleine Café Aan De Haven" is één van de bekendste hits van Pierre Kartner. Bij de release in 1976 stond het slechts drie weken in de Nederlandse Top 40, maar in de loop der jaren is het toch uitgegroeid tot een van 's Neerlands evergreens en bekend tot ver over de Nederlandse landsgrenzen: in Frankrijk namen Mireille Mathieu en Joe Dassin het op (Le Café De La Rue D'Amérique), in Duitsland Peter Alexander en James Last (Die Kleine Kneipe) en zelfs in de Verenigde Staten is het opgenomen door Audrey Landers en niemand minder dan Engelbert Humperdinck (The Little Café By The Harbour). Inmiddels zijn zo'n 250 verschillende covers bekend! Deze blaasorkestversie door Willy Hautvast zal op een concert dan ook bestlist voor een mooi moment van herkenning zorgen!

English:

"Het Kleine Café Aan De Haven" (The Little Café By The Harbour) is one of the biggest hits composed by Pierre Kartner. When it was first released in 1976 it only appeared in the Dutch Top 40 for three weeks, but later on it has become one of Dutch evergreens and well-known far across the nation's borders: in France Mireille Mathieu and Joe Dassin recorded it (Le Café De La Rue D'Amérique), in Germany Peter Alexander and James Last recorded it as "Die Kleine Kneipe" and in the United States Audrey Landers and none other than Engelbert Humperdinck made recordings of this song. To date about 250 different versions are known! This Willy Hautvast band version will thus definitely be recognized by the audience during a concert!

Deutsch:

"Het Kleine Café aan De Haven" (Die kleine Hafenkneipe) ist einer der bekanntesten Hits des niederländischen Sängers Pierre Kartner. 1976 war das Lied für drei Wochen in der deutschen (Top 40) Hitparade und im Lauf der Zeit wurde es zu einem niederländischen Evergreen, und auch weit über die deutschen Grenzen bekannt. Auch im Ausland ist das Lied mehrmals auf Schallplatte aufgenommen worden: in Frankreich von Mireille Mathieu und Joe Dassin (Le Café de La Rue d'Amérique), in Deutschland von Peter Alexander und James Last (Die Kleine Kneipe) und sogar in den Vereinigten Staaten von Audrey Landers und Engelbert Humperdinck (The Little Café by The Harbour). Inzwischen gibt es schon etwa 250 Aufnahmen von anderen Künstlern! Mit dieser Blasorchesterfassung von Willy Hautvast werden Sie während Ihres nächsten Konzertes bestimmt einen großen Erfolg haben.

Français:

« Het Kleine Café Aan De Haven » est l'un des grands succès de Pierre Kartner. A sa sortie en 1976 la chanson a fait partie du Top 40 durant trois semaines, puis elle est devenue un grand classique de la chanson néerlandaise également connu à l'étranger. Elle a été enregistrée en France par Mireille Mathieu et Joe Dassin (Le Café de la Rue d'Amérique), en Allemagne par Peter Alexander et James Last (Die Kleine Kneipe) et même aux États-Unis par Audrey Landers et Engelbert Humperdinck en personne (The Little Café by the Harbour). Entre-temps il existe environ 250 nouvelles versions. Cette version pour orchestre à vent de Willy Hautvast ravivera de bons souvenirs lors de vos concerts!

HET KLEINE CAFÉ AAN DE HAVEN

(DIE KLEINE KNEIPE)

Condensed score C

Moderato (♩=60)

Hout Fl.8va

Pierre Kartner

arr. Willy Hautvast

Flüg.Trp.

Score for measures 1-5. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features three staves: Hout Fl.8va (top), Bar./T.S. (middle), and Hrn.Trb. (bottom). The Hout Fl.8va part starts with a *p* dynamic. The Bar./T.S. part starts with a *p* dynamic. The Hrn.Trb. part starts with a *p* dynamic. The Flüg.Trp. part starts with a *p* dynamic. The Hrn.Trb. part has a *Slw.R.shot* marking. The Flüg.Trp. part has a *- Slw.* marking.

Score for measures 6-10. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features three staves: Hout Fl.8va (top), Bar./T.S. (middle), and Hrn.Trb. (bottom). The Hout Fl.8va part starts with a *simile* marking. The Bar./T.S. part starts with a *simile* marking. The Hrn.Trb. part starts with a *simile* marking. The Hrn.Trb. part has a *+ Slw.* marking. The Bar./T.S. part has a *- Slw.* marking.

Score for measures 11-14. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features three staves: Hout Fl.8va (top), Bar./T.S. (middle), and Hrn.Trb. (bottom). The Hout Fl.8va part starts with a *simile* marking. The Bar./T.S. part starts with a *simile* marking. The Hrn.Trb. part starts with a *simile* marking. The Hrn.Trb. part has a *+ Slw.* marking.

Score for measures 15-19. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features three staves: Hout Fl.8va (top), Bar./T.S. (middle), and Hrn.Trb. (bottom). The Hout Fl.8va part starts with a *simile* marking. The Bar./T.S. part starts with a *simile* marking. The Hrn.Trb. part starts with a *simile* marking. The Hrn.Trb. part has a *+ Slw.* marking.

Score for measures 20-25. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features three staves: Hout Fl.8va (top), Bar./T.S. (middle), and Hrn.Trb. (bottom). The Hout Fl.8va part starts with a *mf* dynamic. The Bar./T.S. part starts with a *mf* dynamic. The Hrn.Trb. part starts with a *mf* dynamic.

Score for measures 26-29. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features three staves: Hout Fl.8va (top), Bar./T.S. (middle), and Hrn.Trb. (bottom). The Hout Fl.8va part starts with a *mf* dynamic. The Bar./T.S. part starts with a *mf* dynamic. The Hrn.Trb. part starts with a *mf* dynamic. The Hrn.Trb. part has a *+ Slw.* marking.

Score for measures 30-34. The score is in 6/8 time and B-flat major. It features three staves: Hout Fl.8va (top), Bar./T.S. (middle), and Hrn.Trb. (bottom). The Hout Fl.8va part starts with a *mf* dynamic. The Bar./T.S. part starts with a *mf* dynamic. The Hrn.Trb. part starts with a *mf* dynamic.